



## Рождение

(в случае, если родители ребенка в браке не состоят)  
**Дополнительная информация, необходимая  
для передачи свидетельства о рождении в Швейцарию**

### Kind

Ort und Datum der Geburt	
Name und Vorname	

### Vater

Name und Vorname	
Ort und Datum der Geburt	
Heimatort (falls Schweizerbürger)	
Nationalität(en) Bei mehreren bitte alle aufführen	
Zivilstand zum Zeitpunkt der Geburt des Kindes (ledig, geschieden, verwitwet)	
Wohnort zum Zeitpunkt der Geburt des Kindes	
aktuelle Adresse	
Telefonnummer	

### Mutter

Name und Vorname	
Ort und Datum der Geburt	
Heimatort (falls Schweizerbürger)	
Nationalität(en) Bei mehreren bitte alle aufführen	
Zivilstand zum Zeitpunkt der Geburt des Kindes (ledig, verwitwet, geschieden)	
Wohnort zum Zeitpunkt der Geburt des Kindes	
Aktuelle Adresse	
Telefonnummer	

Ort / Datum : .....

Ort / Datum : .....

Unterschrift Vater

Unterschrift Mutter

## Внесение рождение ребенка в реестр актов гражданского состояния Швейцарии

Для упрощения в данном тексте используется только мужская форма обращения. Женская форма, разумеется, учтена в данном контексте.

По состоянию на 28.05.2020  
Реф. 124.1

### Основные положения:

- В качестве документов о государственной регистрации акта гражданского состояния (рождение, бракосочетание, расторжение брака, смерть) необходимо предоставить дубликат (ПОВТОРНОЕ) с апостилом в оригинале. Нотариально заверенные копии документов не принимаются.
- Срок выданных документов на момент подачи в Посольство Швейцарии в Москве не должен превышать 6 месяцев (за исключением паспортов).
- **Все документы** должны быть переведены дипломированным переводчиком на немецкий, французский или итальянский языки. **Перевод фамилии и имени должен быть идентичным во всех документах согласно заграничному паспорту.** Все переводы заверяются нотариусом. Нотариальное заверение перевода апостилировать не нужно.
- Со всех указанных ниже документов, включая переводы, необходимо сделать хорошо читаемую незаверенную **копию**, в итоге получается **два комплекта документов**: один комплект с оригиналами документов направляется в Швейцарию в соответствующий орган ЗАГС, а другой комплект с копиями документов остается в Посольстве Швейцарии в Москве.

**Документы, представленные не в полном объеме, будут возвращены.**

1. Документы ребенка		
Документ/свидетельство	Дополнительная информация	Заверение/Примечание
<input type="checkbox"/> Свидетельство о рождении (ПОВТОРНОЕ) с апостилом	Заказывается в отделе ЗАГС.  <b>Внимание!</b> <b>Узбекские документы о гражданском состоянии</b> выдаются только один раз, дубликаты не выдаются. Поэтому срок выдачи документов может быть больше 6 месяцев.	<b>Апостилирование в России:</b> документ с апостилом заказывается в отделе ЗАГС.  <b>Апостилирование в Беларуси:</b> <a href="#">Министерство иностранных дел</a>  <b>Апостилирование в Узбекистане:</b> <a href="#">Министерство Юстиции</a>
<input type="checkbox"/> Заграничный паспорт в оригинале  <input type="checkbox"/> Ксерокопия первой страницы паспорта	По завершению приёма документов паспорт возвращается. В случае наличия нескольких паспортов, все следует иметь при себе.	Ксерокопии первой страницы заграничного паспорта заверять не нужно.



<b>2. Документы отца/матери (не являющегося/йся гражданином/кой Швейцарии)</b>		
<b>Документ/свидетельство</b>	<b>Дополнительная информация</b>	<b>Заверение</b>
<input type="checkbox"/> <b>Справка с места жительства</b> (на момент рождения ребенка)	Справка об официально зарегистрированном или временном адресе проживания, заказывается в жилищном управлении	Апостиль не требуется.
<input type="checkbox"/> <b>Свидетельство о рождении (ПОВТОРНОЕ)</b> с апостилем	Заказывается в отделе ЗАГС по месту получения оригинала.	См. п. 1
<b>В Беларуси и Узбекистане:</b> <input type="checkbox"/> Справка о семейном положении (на момент рождения ребенка) в оригинале с апостилем	Выдается компетентными органами ЗАГС с указанием семейного положения с момента достижения совершеннолетия.  Заверение см. п.1	
<b>В России:</b> <input type="checkbox"/> Нотариальное заявление о семейном положении на момент рождения ребенка  Официальные справки из российского отдела ЗАГС <u>не</u> принимаются.	<b>Внимание!</b> Заявление о семейном положении должно содержать определенные формулировки. Просим обратить внимание на данные формулировки в немецком переводе (см. Памятку «Заключение брака в России» на нашем <a href="#">сайте</a> ).	Нотариальное заявление составляется в присутствии русского нотариуса в России.  Заверение подписи нотариуса осуществляется в российском Министерстве Юстиции с последующим апостилированием.
Семейное положение <b>в разводе или вдова/вдовец:</b> необходимы дополнительные документы/свидетельства (более подробную информацию Вы найдете на нашем <a href="#">сайте</a> в памятках «Заключение брака в России», «Заключение брака в Беларуси»)		
<input type="checkbox"/> <b>Свидетельство о расторжении брака (ПОВТОРНОЕ)</b> с апостилем Заказывается в отделе ЗАГС по месту получения оригинала и/или		
<input type="checkbox"/> <b>Судебное решение</b> (заверенная копия с актуальной печатью соответствующего суда). <b>Необходимо в случае наличия несовершеннолетних детей.</b>		
<input type="checkbox"/> <b>Справка о ранее заключенном/ых браке/ах</b> в оригинале с апостилем Заказывается в отделе ЗАГС.		
Семейное положение <b>вдова/вдовец:</b>		
<input type="checkbox"/> <b>Свидетельство о смерти (ПОВТОРНОЕ)</b> с апостилем Заказывается в отделе ЗАГС по месту получения оригинала.		
<input type="checkbox"/> <b>Справка о ранее заключенном/ых браке/ах</b> в оригинале с апостилем Заказывается в отделе ЗАГС.		
<input type="checkbox"/> <b>Заграничный паспорт</b> в оригинале (только при личной подаче документов) 2 <b>ксерокопии</b> страницы с личными данными и страницы с отметками <input type="checkbox"/> <b>Российский загранпаспорт</b> в оригинале (только при личной подаче документов) + 1 копия	По завершению приёма документов паспорт возвращается. В случае наличия нескольких паспортов, все следует иметь при себе.	Копию всех страниц внутреннего паспорта и ксерокопии первой страницы переводить и заверять <u>не</u> нужно.



### 3. Документы отца/матери (гражданина Швейцарии)

Документ/свидетельство	Дополнительная информация	Заверение
<input type="checkbox"/> Паспорт в оригинале (только при личной подаче документов)  <input type="checkbox"/> 2 ксерокопии главной страницы паспорта	По завершению приёма документов паспорт возвращается. В случае наличия нескольких паспортов, все следует иметь при себе.	Ксерокопии первой страницы паспорта заверять <u>не</u> нужно.

### 4. Запись на подачу документов / контактные данные

Документы подаются лично, и для этого необходимо назначить встречу. Запись на подачу документов возможна в следующие дни: понедельник-четверг, 09:00 или 11:00.

Производить запись на подачу документов просим Вас по электронной почте [moscow.cc@eda.admin.ch](mailto:moscow.cc@eda.admin.ch) с указанием нижеследующей информации: ФИО, дата рождения родителей и ребенка, мобильные телефонные номера и электронные адреса, желаемая дата и время подачи документов.

Дополнительную информацию по открытым вопросам можно получить по электронному адресу: [moscow.cc@eda.admin.ch](mailto:moscow.cc@eda.admin.ch).

Консультация по телефону осуществляется в период с понедельника по четверг, 14:30 - 15:30. Просим отнестись с пониманием к возможному ожиданию на телефонной линии в связи с поступлением большого количества телефонных звонков: +7 495 258 38 30.

### 5. Пересылка документов в Швейцарию

Поданные в Посольство документы проверяются и пересылаются через Федеральное ведомство регистрации изменений гражданского состояния в отдел ЗАГС общины проживания. В случае, если место жительства не в Швейцарии, то документы будут направлены в отдел ЗАГС общины происхождения. В компетенцию ЗАГСов входит принятие решения о внесении рождения ребенка в швейцарский реестр Infostar. В случае необходимости могут быть запрошены дополнительные документы.

После подачи документов на заключения брака время их рассмотрения кантональными органами составляет 8-12 недель. Посольство не дает справок о текущем статусе обработки документов. В случае возникновения вопросов просим Вас обращаться в соответствующий отдел ЗАГС в Швейцарии.

### 6. Швейцарский паспорт на ребенка / Место жительства в Швейцарии

Для въезда в Швейцарию ребенка необходим швейцарский документ, удостоверяющий личность. Как только рождение ребенка будет внесено в швейцарский реестр Infostar, можно подавать онлайн-заявку на выдачу швейцарского паспорта или идентификационной карты: [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch). Для получения биометрических данных необходимо личное присутствие ребенка и по меньшей мере одного из родителей. В случае отсутствия одного из родителей, для получения паспорта необходимо предоставить письменное согласие.

Отец/мать, не являющийся гражданином Швейцарии для въезда с целью проживания в Швейцарии должен получить визу типа D. Более подробную информацию об этом Вы найдете в выше упомянутой Памятке.